



## Envases del Año 2003

# ¡Los ganadores!

Los últimos galardonados del Trofeo Alufoil a los mejores Envases de Lámina de Aluminio del Año ofrecen mayor comodidad al usuario, protección del producto y reducción de recursos. Los ganadores de 2003 también aprovechan las capacidades técnicas del aluminio para crear auténticas oportunidades de combinar innovación y rentabilidad.

Además de los cuatro Envases del Año, se seleccionó un quinto envase, "Altamente Recomendado" como ejemplo de utilización imaginativa de un formato existente en un sector nuevo.

## En éste Número

- Información sobre los ganadores
- Algunos finalistas
- Crece el reciclaje español
- Noticias de EAFA
- Nuevos miembros

*"... una acertada combinación de soluciones con gran atractivo comercial ..."*



comentarios de Graham Cox de PIRA, miembro del jurado de los Envases del Año

## Los ganadores de 2003

- **Efecto Aspirina:** una nueva aspirina instantánea soluble en monodosis "stick pack" individuales
- **Salchichas Dalehead:** en el primer envase para "cocinar en la bandeja" del Reino Unido
- **Bolsitas de café Migros 'Golden Beans':** en una bolsa de lámina hermética
- **Productos de pescado enlatados Saupiquet:** con abre-fácil

### *"Mención Especial":*

la nueva gama de perfumes Kiffies en envase flexible.

### ¡ÚLTIMA HORA!

#### Buenas ventas en 2003

La cifras recogidas hasta la fecha con las estadísticas de los miembros de EAFA indican que los envíos totales para 2003 serán similares a los de 2002.

Los datos completos se publicarán en [www.alufoil.org](http://www.alufoil.org) en cuanto en cuanto estén disponibles.

#### Nuevo lanzamiento en un envase galardonado

Tras su éxito el año pasado en Italia, BONDUELLE, el mayor productor de verduras enlatadas de Europa ha lanzado en Alemania su revolucionario envase flexible de cartón autoclave Tetra Recart, uno de los Envases del Año en 2002.



## Nuevo envase de "aspirina instantánea"

– presentado por Alcan Packaging Singen GmbH

Aspirin® Effect es una aspirina soluble de acción rápida que se puede administrar por vía oral sin necesidad de disolverla en agua. Se comercializa bajo la marca Bayer y destacó en todos los criterios del jurado: innovación, protección, beneficios para el usuario, diseño de la superficie y utilización de recursos.



**GANADOR**

El complejo de PET, PE y lámina de aluminio aporta a este producto altamente higroscópico la barrera total que necesita. Cada dosis única de 500 mg es fácil de abrir y segura para el contacto con la boca.

Su formato compacto proporciona dos soluciones vitales: fácil transporte y manipulación y, gracias al formato "stick" del envase, un mínimo de material para su volumen. El complejo está hecho de PET de 12 µm, lámina de 25 µm y una capa interior termosellada de PE de 50 µm.

El jurado estimó que, a pesar de sus modestas dimensiones, el envase Aspirin® Effect integra todas las cualidades que precisan los envases farmacéuticos de hoy. ■

## La primera "bandeja lista para cocinar" para salchichas

– presentada por Nicholl Food Packaging Ltd.



**GANADOR**

Esta nueva presentación representa una ruptura radical con los formatos tradicionales de envases de salchichas. Es el primero en aportar una imagen de producto fresco a una salchicha británica superior muy popular. Ahora, las salchichas Dalehead se pueden cocinar directamente en su envase.

El consumidor simplemente quita el envoltorio de plástico e introduce el envase directamente en el horno o bajo el grill. No hace falta tocar el producto crudo, lo que añade un factor de higiene. También se puede utilizar este envase termorresistente en una barbacoa, ya que el jugo se retiene en la propia bandeja. El secreto del sistema se esconde bajo las salchichas: una parrilla estriada con ranuras que permite que el jugo de las salchichas se separe de éstas, evitando salpicaduras y humos.

Para el dueño de la marca, la bandeja aporta identidad de producto y valor añadido a un precio reducido. El envase contiene una atmósfera modificada para alargar la vida del producto. Su brillante base de aluminio ofrece un aspecto limpio y atractivo y el conjunto es bastante resistente para soportar la manipulación de la cadena de suministro.

El jurado consideró que el contenedor de lámina de aluminio era un elemento esencial para crear esta presentación de producto fresco. Tanto la bandeja como la parrilla son de aluminio puro y pueden reciclarse como "metal nuevo" para otros usos.

## Café Golden Beans: gran protección y excelente presencia

– presentado por Wipf AG

En el caso del envase de Migros Golden Beans, el jurado opinó que era "una excepcional combinación de protección del producto, comodidad para el usuario y representación gráfica". Para conservar todo el delicado aroma de este producto, el complejo incluye una lámina de aluminio de tan sólo 8 µm para ofrecer una barrera completa, entre una capa exterior de 12 µm de poliéster y una capa interior termosellada de polietileno de 75 µm.



**GANADOR**

La bolsa se abre fácilmente gracias a una línea perforada con láser y el cierre interior reutilizable permite mantener el aroma y el frescor del café. Estas bolsitas se usan en máquinas de café expreso.

El jurado de EAFA valoró especialmente la atractiva presentación gráfica que utiliza impresión en huecograbado a 6 colores, aprovechando la superficie metálica del aluminio para crear las letras doradas del nombre del producto. El envase tiene una excelente presencia y transmite una imagen de calidad.

Tras su utilización, el envase puede ser recuperado fácilmente con un alto aprovechamiento calorífico.



## Gama Saupiquet de productos de pescado enlatados

– presentado por Crown Food Europe



El sistema de tapas de lámina de aluminio denominado "PEEL SEAM®" ha resuelto el eterno problema de apertura de las latas de pescado rectangulares. Combinando la flexibilidad y resistencia de una lámina extrusionada de aluminio de 70 µm, la tapa con lengüeta ofrece tanto una completa protección para el producto autoclave como una fácil apertura. Para el consumidor, el nuevo sistema de cierre elimina las dificultades y los peligros de los sistemas de anilla de uso generalizado. Para la envasadora, la nueva tapa funciona sin problemas en las líneas de enlatado.

El reducido grosor de la nueva tapa representa una importante disminución en la cantidad de metal necesario, sin por ello sacrificar la protección completa.

Según el jurado, el nuevo sistema de cierre representa "un importante avance en la comodidad del consumidor mientras que reduce los recursos de forma sustancial". La tapa se separa totalmente de la base, lo que permite una recuperación económica de ambos componentes.

## Reconocimiento para un nuevo perfume a la moda en un pulverizador de bolsa de aluminio

– presentado por CavaParfums

**MENTIÓN ESPECIAL**

El jurado concluyó que la utilización imaginativa de un formato de envase existente para la gama de perfumes Kiffies representa una auténtica innovación en un sector muy arraigado y tradicional. El jurado también señaló que esta solución sólo había sido posible gracias al componente de lámina de aluminio, que aporta una barrera completa y flexibilidad.



Diseñado específicamente para el público joven, este envase ofrece una utilización mínima de materiales en consonancia con su contenido volátil, evitando las pesadas presentaciones de vidrio que son menos adecuadas para llevar en el bolsillo o en el bolso. Esta bolsa brillante, moderna y flexible incluye un rociador de bomba sin aire, resultando cómoda, ligera y fácil de usar.

### Para obtener más información sobre los ganadores:

<b>Efecto Aspirina</b>	Alcan Packaging Singen GmbH Alusingenplatz 1 D - 78221 Singen Contacto: Ludwig Vogginger (Tel: +49 (0)7731 802002)
<b>Salchichas Dalehead</b>	Nicholl Food Packaging Ltd. Brickyard Road GB - Aldridge WS9 8UR Contacto: Andrew Dent (Tel: +44 (0) 1922 743707)
<b>"Vainas" de café</b> <b>Migros Golden Beans</b>	Wipf AG Industriestrasse 29 CH - 8604 Volketswil Contacto: Thomas Good (Tel: +41 1 947 23 03)
<b>Productos de pescado enlatados Saupiquet</b>	Crown Food Europe Le Colisée 1 - rue Fructidor F - 75830 Paris Cedex 17 Contacto: Maurice Rivière (Tel: +33 1 49 18 40 09)
<b>Perfumes Kiffies</b>	CavaParfums 23 avenue de Damas F - 44380 Pornichet Contacto: Corinne and William Spindler (Tel: +33 2 40 15 30 30)

### Comentarios de Graham Cox, miembro invitado del jurado:

"La variedad de los productos presentados demuestra la acertada combinación de soluciones con un gran atractivo comercial, unos costes ajustados y el respeto al medio ambiente. Una vez más, la lámina de aluminio confirma su papel de "facilitadora".

"De la variedad de ideas se desprende que la innovación y la creatividad gozan de un nivel muy alto en Europa,

comparado con otras partes del mundo y con otros materiales de envase.

"Los Envases del Año seleccionados demuestran que la lámina de aluminio continúa siendo una "ganadora".

Graham Cox, Jefe de Consultorías Internacionales en Pira International, trabaja con dueños de marcas y transformadores de envases en todo el sector. Sus misiones y programas de formación en más de 70 países cubren la gestión de calidad, la localización de recursos y el desarrollo de envases.

### Otros finalistas:

#### Pilsen Crystal e Itaipava – latas de aluminio con tapas de lámina

La cervecera brasileña Cervejaria Petrópolis SA es la primera empresa en ese país que adopta la tapa higiénica de hoja de aluminio para estas dos marcas de Pilsen superior. Las tapas troqueladas se colocan sobre el extremo de la anilla de la lata en la línea de producción, para asegurar al consumidor un contacto con una superficie limpia. Esta medida, sencilla pero eficaz, elimina cualquier duda sobre polvo o suciedad y ofrece una superficie adicional para mensajes o para destacar la marca. La tapa se quita antes de consumir la bebida y se puede utilizar como cobertura temporal para protegerla de los insectos.

(Presentado por Hueck Folien, Alemania)



Más ejemplos en la página siguiente ...>

## Rumblers Bio: un envase combinado de cereal y yogur que utiliza una tapa de aluminio con lengüeta

Este inteligente envase de cereales de desayuno consta de dos recipientes de plástico, uno con una mezcla de cereales secos y el otro con yogur líquido, ambos unidos con una etiqueta termorretráctil para conformar un único envase resistente, ideal para el servicio de comidas de líneas aéreas, meriendas campestres, comidas escolares, etc.

Una ventaja de este producto es la disposición de su lengüeta, que permite verter con facilidad el contenido líquido.

(Presentado por Alcan Packaging Teningen, Alemania)



## Coopers Ectoforce: bolsas de lámina seguras para sustancias peligrosas

Coopers Ectoforce ha introducido una forma de manipular los organofosfatos utilizados para desinfectar ganado ovino mediante un método de transferencia en frío que elimina el contacto físico con el producto. Éste se envasa en una bolsa de PVOH soluble en agua que lo mantiene protegido contra la humedad. El usuario introduce la bolsa en agua para obtener la solución deseada, evitando salpicaduras y el contacto con la piel.

(Presentado por Shering-Plough Ltd., Inglaterra)



## Noticias de EAFA

### El envasado inteligente: una prometedora visión del futuro

En una presentación realizada en la Asamblea General de Otoño en Estambul, Ann Sterling Roberts, directora de PIRA, ofreció un fascinante resumen de los numerosos desarrollos que se están logrando y que pronto harán que los envases sean más seguros, adaptables y cómodos para todos. Analizó aspectos como el seguimiento y control de inventario, la protección de marcas y la seguridad, las técnicas de diagnóstico y las mejoras en las compras para los consumidores.

Estos desarrollos afectan a todos los materiales de envase. No cabe duda de que la barrera especial y el rendimiento eléctrico y calórico de la lámina de aluminio desempeñará un valioso papel en muchas de estas nuevas tecnologías.

### Sitio web

#### ● Ahora puede ver una exposición virtual de los envases de aluminio para chocolate

La exposición de envases que tanto éxito tuvo en el Museo del Chocolate de Colonia en agosto-septiembre de 2003, ahora está disponible en película en la página web de EAFA.



## RECICLAJE DE ENVASES DE ALUMINIO

### España crece un 44% en 2002

Por tercer año consecutivo, la Asociación para el Reciclado de Productos de Aluminio, ARPAL, en colaboración con otros interesados, ha realizado un análisis completo del volumen de aluminio reciclado en España. Los resultados superan las 11.000 toneladas, un impresionante aumento del 44,2% con respecto a 2001.

Según Arpal, el reciclaje de los envases de aluminio se ha consolidado en España gracias a su alto valor de mercado (unos 0,60 €/kg), muy superior al de la hojalata (unos 0,04 €/kg), el plástico, el vidrio o el cartón.

Más información:  
Arpal: T: +34 609 30 63 63,  
correo e.: info@aluminio.org

#### ● Aumentan las visitas

El número de visitas a la página web de EAFA se ha mantenido a un alto nivel durante 2003, con una media de 8.500 visitas al mes, lo que representa un crecimiento del 50% con respecto al año anterior.

#### ● Números atrasados de Infoil disponibles al instante

Ahora se pueden descargar todas las ediciones de Infoil en formato PDF de alufoil.org.

## Nuevos miembros de EAFA

Los siete nuevos miembros que han ingresado en la asociación desde el uno de enero de 2004 son:

#### Grupo de laminación:

- Alcomet, Shoumen, Bulgaria
- Mikhalum, Mikhaylovsk, Rusia

#### Grupo de transformación:

- A&R Carton AB, Malmö, Suecia
- ASAS Packaging Printing Industry & Trade Co., Ankara, Turquía
- F. J. Warren Ltd., Luton, Inglaterra

#### Grupo de contenedores:

- Mazlum Ambalaj Sanayi Ve Dis Ticaret A.S., Estambul, Turquía
- Watson & Watson, Glasgow, Escocia



**¡Obtenga más información!**

– visite [www.alufoil.org](http://www.alufoil.org) donde podrá saberlo todo sobre los miembros de EAFA, obtener contactos de negocios o ver las últimas noticias sobre las aplicaciones de la lámina de aluminio y el sector.

**European Aluminium Foil Association  
Am Bonneshof 5 D – 40474 Düsseldorf**

Teléfono: +49 (0)211 4796 150

Fax: +49 (0)211 4796 408

E-mail: [enquiries@alufoil.org](mailto:enquiries@alufoil.org)

— — — — — LINEA DE PUNTOS – NO SEPARAR — — — — —

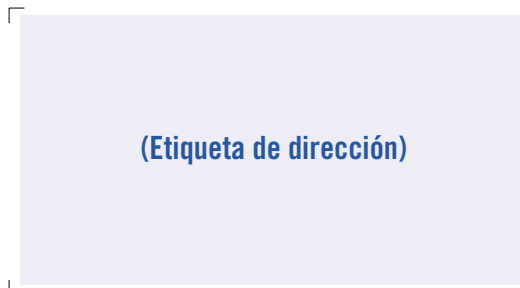
European Aluminium Foil Association  
Am Bonneshof 5  
D - 40474 Düsseldorf

Alemania

# Devolver por fax a EAFA

+49(0)211 4796 408

Utilice este formulario para modificar su información o solicitar una copia de Infoil



**Escriba con claridad en color negro**  
– proporcione  *toda* la información solicitada

<b>Modificación</b> Modificar la información de la etiqueta:	<input type="checkbox"/>	<b>Inclusión</b> Desearía recibir Infoil:	<input type="checkbox"/>	
Título (D., Dña., Dr., etc.)	Nombre			
.....	.....			
Apellidos	.....			
.....	.....			
Función / cargo	.....			
.....	.....			
Nombre de la empresa / organización	.....			
.....	.....			
Dirección: Calle / nº / Apartado	.....			
.....	.....			
Localidad	.....			
.....	.....			
Población y código postal	.....			
.....	.....			
País	.....			
.....	.....			
Tel.:	Fax:			
.....	.....			
E-mail:	.....			
.....	.....			
Actividad de la empresa/organización – (productor alimentos, cadena comercial, productos de tabaco, transformador de lámina, diseñador, gobierno, universidad, investigación, sanidad)	.....			
.....	.....			
Idioma preferido	.....			
<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Francés	<input type="checkbox"/> Alemán	<input type="checkbox"/> Español	<input type="checkbox"/> Italiano